

3

P0041



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

SENTRALE STATISTIEKDIENS  
CENTRAL STATISTICAL SERVICES  
1989-10-30  
STATISTIEK/LIBRARY  
SRIA 0001

# SENTRALE STATISTIEKDIENS CENTRAL STATISTICAL SERVICE

## STATISTIESE NUUSBERIG

## STATISTICAL NEWS RELEASE

Steynsarkade  
Steyn's Arcade  
Schoemansstraat 1274  
274 Schoemans Street  
Privaatsak X44  
Private Bag  
PRETORIA  
0001  
Tel.: 5108-911 (0-2)  
Teleks: 520450, 520523  
Telex:

Fax: (012) 3222769  
3220463  
3200919  
3226325



### STREEKKANTORE REGIONAL OFFICES

**DURBAN**  
Tel.: 305-3904  
**KAAPSTAD  
CAPE TOWN**  
Tel.: 461-2098  
461-6940 (021)  
**PORT ELIZABETH**  
Tel.: 52-5801/2 (041)  
**NELSPRUIT**  
Tel.: 5-2455/6 (01511)  
**KIMBERLEY**  
Tel.: 5-5965/6 (0531)  
**KEMPTON PARK**  
Tel.: 394-3420/1 (011)  
**PIETERSBURG**  
Tel.: 7-1609 (01521)  
**KLERKSDORP**  
Tel.: 24008  
24324 (018)  
**BLOEMFONTEIN**  
Tel.: 477766/7 (051)  
308389  
Fax: (051) 478402

P0041

STATISTIEKE VAN SIVIELE SAKE VIR SKULD:  
AUGUSTUS 1989

STATISTICS OF CIVIL CASES FOR DEBT:  
AUGUST 1989

26 OKTOBER 1989  
OCTOBER

**OPSONNING**

Die getal dagvaardings vir skuld vir die jongste drie maande tot Augustus 1989 toon 'n afname van 1,3% vergeleke met die voorafgaande drie maande na seisoensaanpassing, en 'n afname van 1,4% vergeleke met die ooreenstemmende drie maande van die vorige jaar.

Die getal siviele vonnisse vir skuld vir die jongste drie maande tot Augustus 1989 toon 'n afname van 0,7% vergeleke met die voorafgaande drie maande na seisoensaanpassing, en 'n toename van 0,8% vergeleke met die ooreenstemmende drie maande van die vorige jaar.

**SUMMARY**

The number of summonses for debt for the last three months up to August 1989 shows a decrease of 1,3% compared with the previous three months after seasonal adjustment, and a decrease of 1,4% compared with the corresponding three months of the previous year.

The number of civil judgements for debt for the last three months up to August 1989 shows a decrease of 0,7% compared with the previous three months after seasonal adjustment, and an increase of 0,8% compared with the corresponding three months of the previous year.

Tydperk Period	Getal Number		Persentasieverandering Percentage change	
	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele vonnisse vir skuld Civil judgements for debt	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele vonnis- se vir skuld Civil judge- ments for debt
<b>Werklike syfers: Actu figures:</b>				
Jun. 1989 - Aug. 1989	226 001	116 569	-1,4	+0,8
Jun. 1988 - Aug. 1988	229 108	115 613		
<b>Seisoensaaangepaste syfers: Seasonal y adjusted figures:</b>				
Jun. 1989 - Aug. 1989	214 033	104 370	-1,3	-0,7
Mrt./Mar. 1989 - Mei/May 1989	216 941	105 099		

**OPMERKINGS**

Die gegewens het betrekking op alle siviele sake vir skuld deur Landdroskantore aange-teken.

Behalwe in geval van sake aangeteken, het alle ander inligting betrekking op skuldsake; m.a.w. eise vir skadevergoeding, uitsettingsbevele en ander nie-skuldsake is uitgesluit.

Vonnisse by verstek en toestemming het slegs betrekking op onverdedigde skuldsake.

**HOWE VIR KLEIN EISE**

Statistiek ten opsigte van howe vir klein eise word in die aangehegte bylae verstrekk.

**NOTES**

The particulars refer to all civil cases for debt recorded by Magistrate's Offices.

Except for cases recorded, all other information relates to debt cases only; i.e. claims for damages, ejection orders and other non-debt cases are excluded.

Default and consent judgements relate to judgements given in respect of undefended debt cases only.

**SMALL CLAIMS COURTS**

Statistics in respect of small claims courts are furnished in the attached annexure.

*R.P. van Zinder*  
 HOOF: SENTRALE STATISTIEKDIENS  
 HEAD: CENTRAL STATISTICAL SERVICE

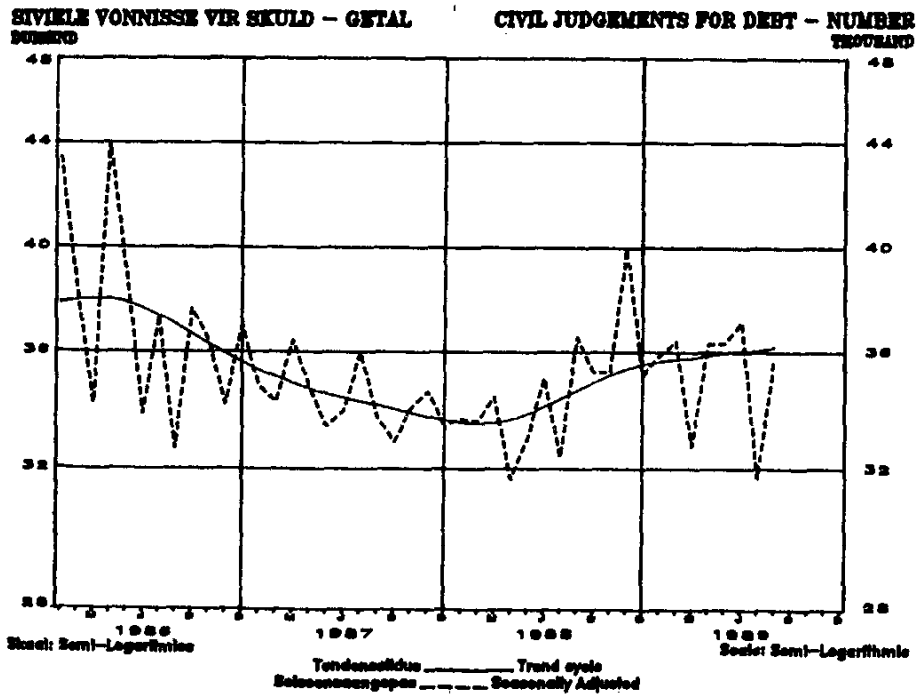
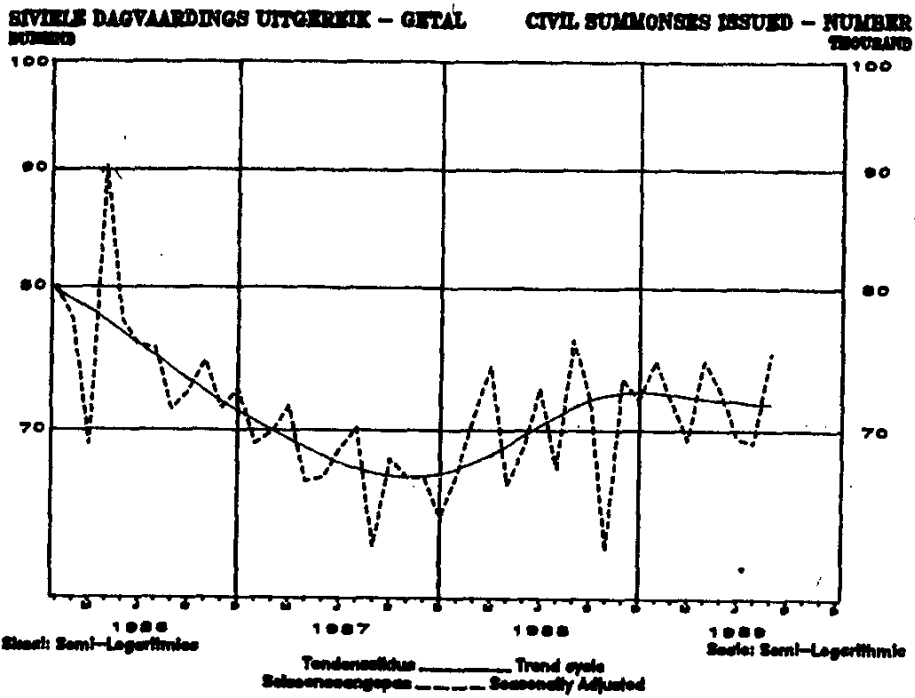


TABLE 1 - GETAL SIVIELE SAKE AANGETEKEN EN DAG-  
VAARDINGS VIR SKULD UITGEREIK

TABLE 1 - NUMBER OF CIVIL CASES RECORDED AND SUM-  
MONSES FOR DEBT ISSUED

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons		Private persone Private persons		Getal - Number	Item
	1988	1989	1988	1989		
1. Sake aangeteken	933 662	86 063	77 639	86 717	844 599	1. Cases recorded
1.1 Werklike syfers		81 672	73 710*	82 503		1.1 Actual figures
1.2 Seisoensaangepas						1.2 Seasonally adjusted
2. Siviele dagvaardings vir skuld	845 791	79 289	71 185	80 041	765 200	2. Civil summonses for debt
2.1 Totaal		75 431	69 150*	76 402		2.1 Total
2.1.1 Werklike syfers						2.1.1 Actual figures
2.1.2 Seisoensaangepas						2.1.2 Seasonally adjusted
2.2 Goedere verkoop	296 802	28 160	24 639	27 781	266 047	2.2 Goods sold
2.2.1 Ope rekening	18 457	1 888	1 279	1 770	17 379	2.2.1 Open account
2.2.2 Afbetalingsverkoop-transaksies						2.2.2 Instalment sale transactions
2.3 Dienste	154 821	14 945	14 513	14 557	148 175	2.3 Services
2.3.1 Professionele						2.3.1 Professional
2.3.2 Ander	126 052	12 285	11 439	12 369	109 897	2.3.2 Other
2.4 Huur	49 681	3 193	3 744	4 479	44 913	2.4 Rent
2.5 Geld geleen	54 253	6 252	4 884	5 480	49 802	2.5 Money lent
2.6 Promesses, wissels V/T-tjeks, krediet-kaarte en ander skuldbewyse	50 521	4 385	4 011	4 668	42 572	2.6 Promissory notes, bills, R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt
2.7 Ander	95 204	8 181	6 676	8 937	86 415	2.7 Other

# Hersien

# Revised

TABLE 2 - CIVIL DEFAULT AND CONSENT JUDGEMENTS FOR DEBT

TABLE 2 - SIVIELE VONNISSE VIR SKULD BY VERSTIEK EN TOESTEMMING

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons			Private persone Private persons			Item
	1988	1989	1988	1989	1988	Aug.	
Vonnisse	415 409	39 730	40 335	37 128	32 595	37 595	Judgements
Totaal	35 719	31 690*	36 407	33 558	29 400*	34 100	Total
1.1.1 Werklike syfers	162 219	14 769	16 317	13 771	11 696	15 286	1.1.1 Actual figures
1.1.2 Seisoensaangepas	8 996	867	935	842	736	917	1.1.2 Seasonally adjusted
1.2 Goedere verkoop	69 186	7 299	6 655	7 184	5 947	6 557	1.2 Goods sold
1.2.1 Ope rekening	52 666	4 786	4 864	4 261	4 050	4 291	1.2.1 Open account
1.2.2 Afbetalingsverkoop-transaksies	21 603	1 795	1 833	1 658	1 475	1 698	1.2.2 Instalment sale transactions
1.3 Dienste	32 904	4 117	3 295	4 050	3 511	3 212	1.3 Services
1.3.1 Professionele	29 089	3 037	3 069	2 695	2 319	2 631	1.3.1 Professional
1.3.2 Ander	38 746	3 060	3 367	2 667	2 861	3 003	1.3.2 Other
1.4 Huur	24 909	3 037	3 069	2 695	2 319	2 631	1.4 Rent
1.5 Geld geleen	29 089	3 037	3 069	2 695	2 319	2 631	1.5 Money lent
1.6 Promesses, V/T-tjeks, ens.	38 746	3 060	3 367	2 667	2 861	3 003	1.6 Promissory notes, R/D cheques, etc.
1.7 Ander	38 746	3 060	3 367	2 667	2 861	3 003	1.7 Other
Total - Number							
Vonnisse	855 593	130 276	125 750	86 137	733 337	119 300	Judgements
Totaal	142 166	18 806	12 781	13 618	110 349	10 946	Total
1.2 Goedere verkoop	95 491	10 243	4 821	9 222	93 307	9 005	1.2 Goods sold
1.2.1 Ope rekening	24 367	2 581	2 634	2 719	23 116	2 601	1.2.1 Open account
1.2.2 Afbetalingsverkoop-transaksies	42 441	5 078	3 834	4 236	33 598	3 208	1.2.2 Instalment sale transactions
1.3 Dienste	30 769	4 315	2 442	2 165	26 180	1 813	1.3 Services
1.3.1 Professionele	269 070	61 217	53 134	29 868	256 853	28 432	1.3.1 Professional
1.3.2 Ander	103 679	13 9	11 299	10 544	79 266	9 388	1.3.2 Other
1.4 Huur	147 614	14 717	34 295	13 765	110 670	11 816	1.4 Rent
1.5 Geld geleen	147 614	14 717	34 295	13 765	110 670	11 816	1.5 Money lent
1.6 Promesses, V/T-tjeks, ens.	147 614	14 717	34 295	13 765	110 670	11 816	1.6 Promissory notes, R/D cheques, etc.
1.7 Ander	147 614	14 717	34 295	13 765	110 670	11 816	1.7 Other

R1 000

\* Hersien

# Revised

**BYLAE**

**HOWE VIR KLEIN EISE**

**ALGEMEEN**

Howe vir klein eise dien as 'n forum vir die beregtiging van geldelike eise van nie meer as R1 500 nie teen individue of firmas. Dit is slegs vir gebruik deur die algemene publiek en nie vir sake-ondernemings nie.

Die volgende sake is van die jurisdiksie van die hof vir klein eise uitgesluit:

- Eise ter waarde van meer as R1 500.
- Eise teen die staat.
- Eise wat op 'n sessie of 'n oordrag van regte gebasseer is.
- Eise waarin skadevergoeding aangevra word ten opsigte van laster, kwaadwillige vervolging, onregmatige vryheidsberowing, onregmatige arrestasie, verleiding en verbrekking van 'n troubelofte.
- Eise vir die ontbinding van 'n huwelik.
- Eise in verband met die geldigheid van 'n testament.
- Eise in verband met die status van 'n persoon ten opsigte van sy geestesvermoëns.
- Eise waarin die nakoming van 'n kontrak aangevra word, sonder 'n alternatiewe eis om betaling van skadevergoeding, behalwe in die geval van 'n eis om 'n rekening te verstrek of los goed of vaste eiendom ter waarde van nie meer as R1 500 nie, oor te dra.

**VERGELYKBAARHEID**

Die inligting ten opsigte van landdroshowe wat in hierdie nuusberig getoon word, het slegs op skuldsake betrekking en is derhalwe nie streng vergelykbaar met die inligting wat vir die hof vir klein eise getoon word nie.

**BEGRIFFE**

"Howe" verwys na die totale getal hof vir klein eise aan die einde van die maande soos aangedui. "Litigante verwys" het betrekking op die getal persone (eisers) wat deur klerke van die hof vir klein eise na regsassistente verwys is.

**TABLE 1 - GETAL HOWE VIR KLEIN EISE, LITIGANTE VERWYS, DAGVAARDINGS UITGEREIK EN VERHORE**

Item	1988	1989		1988	Item
		Jul.	Jun.		
Getal - Number					
1. Howe	50	62	61	44	1. Courts
2. Litigante verwys	19 376	1 393	2 617	1 867	2. Litigants referred
3. Dagvaardings uitgereik	15 052	1 238	1 310	996	3. Summonses issued
4. Verhore	11 741	1 281	1 357	838	4. Hearings

Bron: Departement van Justisie

**ANNEXURE**

**SMALL CLAIMS COURTS**

**NOTES**

Small claims courts serve as a forum for the adjudication of money claims of not more than R1 500 against individuals or firms. It is for use by the general public only and not for business enterprises.

The following actions are excluded from the jurisdiction of the small claims court:

- Claims exceeding R1 500 in value.
- Claims against the state.
- Claims based on cession or the transfer of rights.
- Claims for damages in respect of defamation, malicious prosecution, wrongful imprisonment, wrongful arrest, seduction and breach of promise to marry.
- Claims for the dissolution of a marriage.
- Claims concerning the validity of a will.
- Claims concerning the status of a person in respect of his mental capacity.
- Claims in which the performance in accordance with a contract is sought, without an alternative claim for payment of damages, except in the case of a claim for rendering an account or transferring movable or immovable property not exceeding R1 500 in value.

**COMPARABILITY**

The information in respect of magistrates courts shown in this news release refers to debt cases only and is therefore not strictly comparable with the information shown for the small claims courts.

**CONCEPTS**

"Courts" relates to the total number of small claims courts at the end of the months as indicated.

"Litigants referred" relates to the number of persons (plaintiffs) referred to legal assistants by clerks of the small claims court.

**TABLE 1 - NUMBER OF SMALL CLAIMS COURTS, LITIGANTS REFERRED, SUMMONSES ISSUED AND HEARINGS**

Source: Department of Justice